

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет культуры и искусств»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор БГУКИ

 Н.В.Карчевская

« 18 / 04 » 2024 г.

Регистрационный № УД- 7-63зуч.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебная программа по общеобразовательной дисциплине для студентов, осваивающих содержание образовательной программы магистратуры, для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры, для лиц, зачисленных на обучение в аспирантуру

Учебная программа составлена на основе программы-минимума кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский, русский как иностранный, белорусский как иностранный)», утвержденной постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 03.08.2022 г. № 223

СОСТАВИТЕЛИ:

Е.М. Писаренко, заведующий кафедрой белорусской и зарубежной филологии учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент;
М.С. Гутковская, старший преподаватель кафедры белорусской и зарубежной филологии учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств»;
Н.В. Кармазина, старший преподаватель кафедры белорусской и зарубежной филологии учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств»;
Н.В. Лещенко, старший преподаватель кафедры белорусской и зарубежной филологии учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств».

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

В.П. Русак, заведующий отделом современного белорусского языка филиала «Институт языкознания имени Я. Коласа» Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси, доктор филологических наук, доцент;
Е.А. Желунович, заведующий кафедрой русского языка как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой белорусской и зарубежной филологии учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 8 от 18.03.2024 года);

Президиумом Научно-методического совета учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 7 от 19.03.2024 года)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» предназначена для студентов, осваивающих содержание образовательной программы магистратуры, для соискателей, осваивающих содержание общеобразовательной программы аспирантуры; для лиц, зачисленных на обучение в аспирантуру в форме соискательства для сдачи кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам.

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной и профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Глобализация общества, усиление интеграционных тенденций в науке, культуре и образовании, интернационализация научного общения, развитие сотрудничества специалистов и ученых обуславливают повышение роли иностранного языка в научной коммуникации. Знание иностранного языка обеспечивает широкие возможности для доступа к научной информации и использованию ресурсов глобальной компьютерной сети Интернет, способствует налаживанию международных научных контактов, расширяет возможности повышения качества профессиональной подготовки ученого.

Изучение иностранного языка для подготовки к кандидатскому экзамену носит профессионально ориентированный и коммуникативный характер: обучающиеся должны овладеть лексической, грамматической и фонетической нормами изучаемого языка в объеме, необходимом для осуществления устной и письменной коммуникации в научной сфере.

Целью кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» является установление степени овладения иностранным языком для осуществления профессиональной коммуникации в научной сфере.

В задачи экзамена входит определение уровня владения умениями:

изучающего чтения аутентичных текстов по тематике выполняемого диссертационного исследования;

ознакомительного чтения аутентичных текстов научной и научно популярной тематики;

устной монологической и диалогической речи в научной сфере с соблюдением языковых и коммуникативных норм изучаемого иностранного языка;

продуцирования научных типов текстов, в том числе аннотаций и рефератов, с соблюдением норм и правил академического письма.

ТРЕБОВАНИЯ К ВЛАДЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ

Обучающийся, сдающий кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык», должен:

знать:

терминосистему/терминологические единицы научной сферы в рамках тематики выполняемого исследования;

способы и приемы чтения на иностранном языке с полным и точным пониманием смыслового содержания (изучающее чтение) и с пониманием основного содержания научного текста (ознакомительное чтение);

структурно-языковые и жанрово-стилистические особенности научных типов текстов, в том числе реферата и резюме; речевые клише, необходимые для составления реферата и резюме научного текста;

специфику речевого поведения в сфере научного общения;

уметь:

понимать аутентичные научные тексты с различной полнотой, глубиной и точностью в зависимости от вида чтения (изучающее и ознакомительное чтение);

вычленять опорные смысловые блоки в прочитанном аутентичном тексте на иностранном языке научной и научно-популярной тематики, выявлять логические связи между ними;

передавать и комментировать на иностранном языке основное содержание прочитанного текста;

осуществлять устную презентацию, вести беседу и аргументированно выражать точку зрения на иностранном языке по теме выполняемого научного исследования;

составлять различные типы научных текстов на иностранном языке с учетом их структурно-языковых и жанрово-стилистических особенностей;

владеть:

лексическими, грамматическими, логографическими и фонетическими нормами изучаемого иностранного языка в объеме, достаточном для осуществления речевой деятельности в сфере научного общения;

стратегиями изучающего и ознакомительного чтения научной литературы на иностранном языке;

способами и приемами компрессии информации, извлекаемой из текстов научной тематики, и ее последующей передачи на иностранном языке;

нормами ведения научного диалога/научной дискуссии на иностранном языке.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

В соответствии с целевыми установками подготовки обучающегося по иностранному языку содержанием общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» является обучение различным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах научного общения.

Тематическое содержание общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке. Тематическое содержание устного общения: международное сотрудничество в научной сфере; достижения науки в странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося); содержание научного исследования обучающегося. Формы письменного общения: научное реферирование и аннотирование.

Виды занятий: аудиторная групповая работа (состав группы – 10– 15 человек); обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимся заданий по письменному переводу научных текстов по исследуемой проблеме (110 000 – 120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата; консультации (групповые и индивидуальные).

В соответствии с учебным планом на изучение общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» всего предусмотрено 142 часа, из которых 96 часов – аудиторные (практические) занятия.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» завершается защитой реферата и сдачей кандидатского экзамена. Форма проведения экзамена – устная.

ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ

В процессе отбора языкового материала необходимо ориентироваться преимущественно на специфические для научного регистра речи языковые явления.

Фонетика

Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация).

Лексика

К концу обучения лексический запас обучающегося должен включать примерно 300 терминов профилирующей специальности, около 2 500 единиц общеупотребительной активной лексики и пассивную лексику, необходимую для осуществления профессиональной деятельности. При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств

выражения содержания текстов по специальности обучающегося, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии. Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка науки. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и иное, используемые в изучаемом подъязыке науки.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом курса по иностранному языку, усвоенным на первой ступени высшего образования. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и иное); эмфатическим (и инверсионным) структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. В устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Смыслоразличительные факторы английского произношения: долгота/краткость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных. Словесное ударение. Интонационное оформление английского предложения: деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового, логического ударения, мелодика. Просодические характеристики английского предложения как маркер коммуникативного типа предложения.

Лексика английского языка с точки зрения сферы ее использования: общеупотребительные слова и лексика ограниченного употребления (профессионализмы и термины; общенаучная и профилированная научная

лексика; стилистически окрашенная лексика). Основные способы словообразования в английском языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация и др. Перенос словесного ударения как фактор словообразования. Фразеология научной речи. Специальная лексикография. Работа со специальными словарями.

Синтаксическая структура английского предложения. Одночленные и двучленные предложения. Эллиптические предложения. Порядок слов в предложении как выражение грамматического и коммуникативного типа предложения.

Глаголы-предикаты и их сочетаемость при презентации содержания научных и научно-популярных текстов. Согласование подлежащего и сказуемого в английском языке. Устойчивые глагольные словосочетания, характерные для научной речи.

Видо-временные формы английского глагола в действительном и страдательном залоге. Согласование времен как выражение одновременности или предшествования действий. Неличные формы английского глагола (инфинитив, причастие I, причастие II и герундий), словосочетания и предикативные комплексы с ними.

Формы глагольной категории модальности в сочетании с синтаксическими структурами как грамматический способ выражения реальности, нереальности или гипотетичности действия/факта в простом предложении.

Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное. Сложносочиненное предложение: логико-семантические отношения между частями сложносочиненного предложения; формальные маркеры сочинительной связи. Сложноподчиненное предложение: формальные маркеры подчинения; именные придаточные предложения; определительные придаточные предложения в составе сложноподчиненного предложения. Типы и способы выражения модальных значений в именных и определительных придаточных предложениях в составе сложноподчиненного предложения. обстоятельственные придаточные предложения. Типы и способы выражения модальных значений в обстоятельственных придаточных предложениях в составе сложноподчиненного предложения. Пунктуация.

Выражение причинно-следственных отношений в простом и сложном предложении. Логическая дифференциация отношений причины и следствия. Выражение целевых отношений в простом и сложном предложении.

Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: пассивные конструкции, атрибутивные комплексы, эмфатические и инверсионные структуры.

Принципы организации порядка слов в повествовательном английском предложении: фокусное окончание (end-focus), весомое окончание (end-weight). Эмфаза. Инверсия. Типы инверсии: структурные и эмфатические. Пунктуация английского предложения. Связь пунктуации с функциями предложения и его частей.

Предложение в тексте. Средства обеспечения информационной и коммуникативной связности текста. Референция, субституция, эллипсис.

Прямая и косвенная речь.

Структурирование речевого произведения: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; иницирование и завершение разговора; приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.п.; основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Фонетическая система немецкого языка. Дифференциальные признаки фонем, фонема в потоке речи. Позиционно обусловленные модификации гласных и согласных звуков в речи. Интонационное оформление немецкого предложения: интонация завершенности/незавершенности вопроса; интонационные структуры фраз с несколькими ударениями; интонация предложений, содержащих прямую речь; интонационные структуры, используемые при переспросе и перечислении. Ударение в сложных словах, словах-сокращениях.

Особенности фразового ударения в немецком языке; соотношение между фразовым и словесным ударением.

Лексика немецкого языка с точки зрения сферы ее использования: общеупотребительные слова и лексика ограниченного употребления (профессионализмы и термины; общенаучная и профилированная научная лексика; стилистически окрашенная лексика). Основные способы словообразования в немецком языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация и др. Фразеология научной речи. Специальная лексикография.

Работа со специальными словарями.

Особенности грамматического строя немецкого языка.

Морфологические свойства грамматических явлений немецкого языка; особенности функционирования частей речи в устной/письменной, формальной/неформальной речи.

Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении.

Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного.

Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие I с zu в функции определения.

Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции «sein+zu+Infinitiv», «haben+zu+Infinitiv». Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах.

Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.

Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции «sein+Partizip II» переходного глагола.

Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив).

Союзы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, их дифференциальные признаки, многозначность и синонимия. Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа aufgrund, anstelle, im Anschluss an.

Особенности синтаксической сочетаемости слов в предложении.

Нормы построения грамматически корректных, дискурсивно адекватных высказываний.

Коммуникативные и структурно-семантические типы предложений.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

Рамочная конструкция и отступление от нее. Придаточные предложения: место и порядок слов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Сложные бессоюзные предложения.

Предложение в тексте. Средства обеспечения информационной и коммуникативной связности текста.

Структурирование речевого произведения: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; инициирование и завершение разговора; приветствие, выражение благодарности, несогласия и т.п.; основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Интонационное оформление предложения. Деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы. Фразовое и логическое ударение. Мелодика.

Паузация. Просодические характеристики фразы.

Основные способы словообразования во французском языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация и др. Фразеология научной речи. Общеупотребительная и терминологическая лексика в рамках профессиональной деятельности. Специфика использования научной терминологии. Специальная лексикография.

Категория определенности/неопределенности и средства ее выражения во французском языке.

Грамматическая категория залога (активный, пассивный, фактитивный).

Категория наклонения. Употребление условного наклонения *Conditionnel* для выражения вероятности или невозможности реализации описываемого факта/события. Условное наклонение *Conditionnel* в независимом и придаточном предложениях. Образование и употребление сослагательного наклонения *Subjonctif* в независимых и придаточных предложениях.

Согласование времен в сложном предложении. Прямая и косвенная речь.

Глаголы и основные глагольные конструкции, употребляемые для презентации содержания научно-популярных и научных текстов. Глагольно-именное управление.

Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: причастные обороты, герундий, эллиптические конструкции, эмфатические и инверсионные конструкции, инфинитивные обороты.

Типы сложных предложений. Союзные слова в сложном предложении.

Вводные слова и сочетания, используемые в качестве средств логической связи частей научного текста. Актуальное членение предложения.

Структурирование научного и профессионального дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, выражение благодарности и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество аудиторных часов		Форма контроля знаний
		дневная форма	заочная форма	
I.	Коррективный курс			
1.	Фонетика	8	4	
1.1.	Общие сведения о звуковом строе и орфографии английского языка	2	1	устный опрос
1.2.	Особенности фонетического строя английского языка	2	1	устный опрос
1.3.	Правила чтения и произношения	2	1	устный опрос
1.4.	Английская интонация	2	1	устный опрос
2.	Грамматика	8	4	
2.1.	Особенности грамматической системы английского языка. Структура простого повествовательного и сложного предложения	2	1	устный опрос
2.2.	Система времен английского глагола. Действительный и страдательный залог изъявительного наклонения	2	1	устный опрос
2.3.	Условные предложения	2	1	устный опрос
2.4.	Согласование времен. Прямая и косвенная речь	2	1	устный опрос
3.	Основы теории перевода	4	2	
3.1.	Общая теория перевода	2	1	устный опрос
3.2.	Особенности перевода конструкций страдательного залога	2	1	устный опрос
II.	Основной курс			
1.	Грамматика	18	6	
1.1.	Прилагательное и наречие	2	1	грамматические тесты
1.2.	Модальные глаголы	2	1	грамматические тесты
1.3.	Сослагательное наклонение	2	1	грамматические

				тесты
1.4.	Неличные формы глагола: инфинитивные обороты «Объектный падеж с инфинитивом», «Именительный падеж с инфинитивом», «for + сущ. + инфинитив»	4	1	грамматические тесты
1.5.	Причастие. Обороты «Объектный падеж с причастием» и «Именительный падеж с причастием», независимый причастный оборот	4	1	грамматические тесты
1.6.	Герундий. Герундиальные обороты	4	1	грамматические тесты
2.	<i>Чтение, перевод, письмо</i>	50	10	
2.1.	Работа с оригинальными текстами по специальности. Изучающее чтение спецтекстов и определение смысловых блоков	14	2	устный и письменный перевод
2.2.	Просмотровое чтение специального текста и формирование умений выбора необходимой информации	6	2	устный и письменный перевод
2.3.	Перевод спецтекстов на родной язык	10	2	устный и письменный перевод
2.4.	Реферирование	10	2	устный и письменный перевод
2.5.	Составление аннотаций. Структура и виды аннотаций	10	2	устный и письменный перевод
3.	<i>Устная практика и аудирование</i>	8	8	
3.1.	Belarusian National Culture and Art	2	2	устный опрос
3.2.	Information Technologies in Librarianship	2	2	устный опрос
3.3.	My Speciality and My Scientific Research	2	2	устный опрос
3.4.	English Language	2	2	устный опрос
	Итого...	96	24	

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)»**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество аудиторных часов		Форма контрол знаний
		дневная форма	заочная форма	
1.	Коррективный курс			
<i>1.</i>	<i>Фонетика</i>	8	4	
1.1.	Общие сведения о звуковом строе и орфографии немецкого языка	2	1	устный опрос
1.2.	Правила чтения и произношения	2	1	устный опрос
1.3.	Интонационное оформление предложения (главное и второстепенное ударение)	2	1	устный опрос
1.4.	Деление предложения на интонационно-смысловые группы. Распределение пауз	2	1	устный опрос
2.	<i>Грамматика</i>	8	4	
2.1.	Рамочная конструкция предложения	2	1	устный опрос
2.2.	Синтаксическое членение предложения	2	1	устный опрос
2.3.	Пассивные конструкции, безличные формы глагола	2	1	устный опрос
2.4.	Инфинитивные группы и обороты	2	1	устный опрос
3.	<i>Основы теории перевода</i>	4	2	
3.1.	Общая теория перевода. Адекватность перевода	2	1	устный опрос
3.2.	Особенности перевода распространенного определения и конструкций страдательного залога	2	1	устный опрос
II.	Основной курс			
<i>1.</i>	<i>Грамматика</i>	18	6	
1.1.	Модальность. Способы выражения модальности	4	1	грамматическ ие тесты
1.2.	Причастие I, II, функция причастия в предложении. Причастные обороты	4	1	грамматическ ие тесты
1.3.	Распространенное определение, особенности перевода	4	1	грамматическ ие тесты
1.4.	Сложное предложение. Виды	4	2	грамматическ

	придаточных предложений. Союзы			ие тесты
1.5.	Сослагательное наклонение. Употребление, особенности перевода	2	1	грамматическ ие тесты
2.	<i>Чтение, перевод, письмо</i>	50	10	
2.1.	Работа с оригинальными текстами по специальности. Изучающее чтение спецтекстов и определение смысловых блоков	14	2	грамматическ ие тесты
2.2.	Просмотровое чтение специального текста и формирование умений выбора необходимой информации	6	2	устный и письменный перевод
2.3.	Перевод спецтекстов на родной язык	10	2	устный и письменный перевод
2.4.	Реферирование	10	2	устный и письменный перевод
2.5.	Составление аннотаций. Структура и виды аннотаций	10	2	устный и письменный перевод
3.	<i>Устная практика и аудирование</i>	8	8	
3.1.	Belorussische nationale Kultur und Kunst	2	2	устный опрос
3.2.	Deutsche Sprache	2	2	устный опрос
3.3.	Informationstechnologien im Kulturbereich	2	2	устный опрос
3.4.	Meine wissenschaftliche Forschungsarbeit	2	2	устный опрос
	Итого...	96	24	

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗКИЙ)»**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество аудиторных часов		Форма контроля знаний
		дневная форма	заочная форма	
I.	Коррективный курс			
1.	Фонетика	2	2	
1.1.	Речевой аппарат. Артикуляционная база французского языка. Транскрипция. Фонемный состав французского языка. Принципы классификации звуков. Классификация французских согласных и особенности их произношения. Классификация французских гласных и особенности их произношения. Долгота согласных. Долгота гласных. Интонация и ее функции. Членение речевого потока.	2	2	устный опрос
2.	Грамматика	4	2	
2.1.	Специфика грамматической системы французского языка. Аналитизм французского языка. Структура французского предложения. Члены предложения и способы их выражения. Порядок слов простого предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Виды придаточных предложений	2		устный опрос
2.2.	Грамматические категории глагола. Залог (действительный и страдательный). Наклонение. Время. Лицо и число. Личные и неличные формы глагола	2	2	устный опрос
3.	Основы теории перевода	2	2	
3.1.	Сущность перевода. Языковые значения и их передача при переводе. Контекст и внеязыковые ситуации. Пути достижения адекватности перевода. Основные принципы перевода научной литературы. Трудности перевода, связанные с расхождением грамматических категорий французского языка и родного.	2	2	устный опрос
II	Основной курс			
1.	Грамматика	12	4	
1.1.	Условное наклонение. Употребление времен условного наклонения	2	1	граммати ческие

				тесты
1.2.	Сослагательное наклонение. Времена сослагательного наклонения и их согласование	2	1	грамматические тесты
1.3.	Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитивный оборот. Конструкции с инфинитивом «avoir a + infinitif», «etre a + infinitif», «faire + infinitif», «laisser + infinitif». Инфинитив, употребляемый с предлогами	2	1	грамматические тесты
1.4.	Причастие. Формы причастия (Participle passé, Participle present, Participle passé composé). Абсолютная причастная конструкция. Деепричастие (Gerondif). Виды соотносимых с ним придаточных предложений. Эквиваленты отрицательной формы деепричастия и деепричастия совершенного вида	2		грамматические тесты
1.5.	Местоимение (личные, относительные, указательные, вопросительные, притяжательные, неопределенные). Их специфика и употребление	2	1	грамматические тесты
1.6.	Служебные слова (предлоги, союзы), их функции и значение	2		грамматические тесты
2.	Чтение, перевод, письмо	56	10	
2.1.	Работа с оригинальными текстами по специальности: – устный и письменный перевод с французского языка на родной; – устный и письменный перевод с родного языка на французский; – чтение и выборочный перевод	30		устный и письменный перевод
2.2	– реферирование, аннотирование; – просмотровое чтение. Выбор основной информации; – подготовка реферата; – составление терминологического словаря-минимума	26		устный и письменный перевод
3.	Устная практика и аудирование	20	4	
3.1.	Устная тема «L'art national biélorusse»	2		устный опрос
3.2.	Устная тема «Mes recherches scientifiques»	6		устный опрос
3.3.	Устная тема «La littérature biélorusse»	2		устный

				опрос
3.4.	Устная тема «Les théâtres français»	2		устный опрос
3.5.	Устная тема «L'enseignement en France»	2		устный опрос
3.6.	Устная тема «Les Français et la musique»	2		устный опрос
3.7.	Устная тема «Mass media, radio, télévision en France»	2		устный опрос
3.8.	Устная тема «La langue française»	2		устный опрос
	Итого...	96	24	

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература

Английский язык

Основная

1. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов: учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. – М.: Флинта, 2019. – 248 с.

Дополнительная

1. Викулова, С.В. Грамматика и перевод английского научного текста: учеб.-метод. пособие по англ. яз. для магистрантов и соискателей / С.В. Викулова, Н.М. Новиченко. – Минск: ИПНК, 2013. – 145 с.

2. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс] / С.И. Гарагуля. – М.: ВЛАДОС, 2015. – 327 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>. – Дата доступа: 27.05.2022

Словари

1. Мюллер, В.К. Англо-русский словарь = English-Russian dictionary : 250 000 слов / В.К. Мюллер. – М.: АСТ; Астрель, 2021. – 1184 с.

2. Новый Большой англо-русский словарь под общим руководством акад. Ю.Д. Апресяна [Электронный ресурс] // Classes.RU. – Режим доступа: <https://classes.ru/dictionary-english-russian-Apresyan.htm>. – Дата доступа: 27.05.2022.

Немецкий язык

Основная

1. Паремская, Д.А. Немецкий язык: читаем, понимаем, говорим / Д.А. Паремская, С.В. Паремская. – 2-е изд., испр. – Минск: Вышэйшая школа, 2023. – 415 с.: ил.

Дополнительная

1. Глушак, В.М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации : учеб. пособие / В.М. Глушак. – М.: Прометей, 2021. – 106 с.

2. Пужель, Т.В. Иностранный язык для магистрантов (немецкий, английский) [Электронный ресурс]: учеб.-метод. материалы / Т.В. Пужель, О.В. Гасова, О.В. Веремейчик. – Минск: БНТУ, 2017. – Режим доступа: <http://rep.bntu.by/handle/data/37697>. – Дата доступа: 27.05.2022.

3. Паремская, Д.А. Практическая грамматика немецкого языка : учеб. пособие с электрон. прил. / Д.А. Паремская. – 19-е изд., испр. – Минск: Вышэйшая школа, 2021. – 351 с.

Словари

1. Академик [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://translate.academic.ru>. – Дата доступа: 27.05.2022.

Французский язык

Основная

1. Гак, В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков: учебник / В.Г. Гак. – Изд. стер. – М.: ЛИБРОКОМ, 2020. – 288 с. – (Из лингвистического наследия В. Г. Гака).

2. Французский язык (B2 - C1): учебник для вузов / В.Н. Аристова, И.Ю. Бартенева, М.А. Ерыкина, Н.В. Жукова. - Санкт-Петербург: Лань, 2023. - 260 с.

Дополнительная

1. Круговец, В.С. Французский язык для изучающих культуру и искусства (A2–B1): учеб. пособие для вузов / В.С. Круговец. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 240 с. — (Высшее образование).

2. Тетенькина, Т.Ю. Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты: учеб. Пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. — Минск: Выш. шк., 2010. — 287 с.

3. Шлепнев, Д.Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции = Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : учеб. пособие / Д.Н. Шлепнев. – 5-е изд., стер. – М.: Флинта, 2021. – 260 с.

Словари

1. Dictionnaire Larousse [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://www.larousse.fr/>. – Date d'accès: 31.05.2022.

ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Условием допуска обучающихся к сдаче кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» являются обзорный реферат на иностранном языке и положительный отзыв рецензента на данный реферат.

Тематика реферата на иностранном языке должна коррелировать со специальностью и будущим диссертационным исследованием и включать обзор актуальных научных статей

К сдаче кандидатского экзамена допускаются магистранты, выполнившие в полном объеме программу курса обучения, на основе аттестации их работы ведущим преподавателем, которая включает:

1) сдачу программной нормы индивидуального чтения литературы по специальности на иностранном языке;

2) предъявление индивидуального словаря научных терминов по теме исследования на иностранном языке, составленного при чтении литературы (объем не менее 300 единиц профессиональной лексики);

3) представление за месяц до экзамена подготовленного реферата на родном языке по прочитанной литературе по специальности на иностранном языке.

Кандидатский экзамен предусматривает выполнение следующих заданий:

1. Чтение оригинального текста по специальности с полным и точным пониманием смыслового содержания. Перевод на родной язык оригинального текста со словарем. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 1000–1500 печатных знаков. Время подготовки – 3–5 минут. Форма контроля – устная передача общего содержания текста на родном или иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – 1300-1500 печатных знаков. Время подготовки – 10 – 15 минут без словаря.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием магистранта (тема

исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

Методические рекомендации по подготовке и написанию реферата по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык»

Условием допуска обучающихся к сдаче кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» являются обзорный реферат и положительный отзыв рецензента на данный реферат.

Реферат представляет собой сокращенную передачу информации, содержащуюся в печатном произведении на иностранном языке на основе ее смысловой переработки. В реферате сохраняются основные фактические данные и выводы первоисточника.

Тематика реферата должна коррелировать со специальностью и будущим диссертационным исследованием.

Реферат по иностранному языку пишется на родном языке по проблеме научного исследования магистранта на основе письменных переводов как нескольких первоисточников на иностранном языке, так и одного фундаментального печатного произведения. Объем первоисточника – 110 000–120 000 печатных знаков.

Реферат имеет **аннотацию** на иностранном языке, которая представляет собой сжатую характеристику основного содержания первоисточника. В аннотации основное содержание передается словами, имеющими высокую степень абстрагирования и обобщения.

К языку, стилю и структуре реферата предъявляются следующие требования:

1. Текст реферата должен быть написан в соответствии с нормами современного литературного языка.

2. Использование профессионально ориентированной терминологии.

3. Термины, встречающиеся неоднократно в реферате, смысл которых понятен из контекста, рекомендуется после первого употребления полностью заменить аббревиатурами (сокращениями) в виде начальных заглавных букв этих терминов. При первом упоминании такая аббревиатура дается в скобках непосредственно за термином, при последующем употреблении – без скобок.

Реферат должен включать следующие разделы:

1. **Титульный лист**, который содержит грифы университета и кафедры, полное название темы работы, место и год выполнения, фамилию, имя, отчество исполнителя, отметку о регистрации и допуске к защите.

2. **Содержание**, которое должно включать названия всех структурных единиц работы с указанием номеров страниц.

3. Список сокращений и обозначений (при необходимости), в котором приводятся в левом столбце сокращения (аббревиатуры), в правом – полное название (или толкование).

4. Введение, которое представляет собой краткое содержание переводимого на родной язык литературного источника.

5. Основную часть (главы, параграфы), представляющую собой реферативный перевод соответствующих разделов первоисточника.

6. Заключение, представляющее краткий анализ выполненного реферативного перевода.

7. Список литературных источников (источника) на иностранном языке, оформлен в соответствии с требованиями ГОСТ.

8. Приложение в виде ксерокопии переводимого научного первоисточника.

Объем реферата – 20–25 печатных страниц компьютерной распечатки (Times New Roman, шрифт 14, через 1,5 интервала). Объем аннотации – 0,5 страницы.

Страницы работы нумеруются сквозной нумерацией начиная со второй страницы (на титульном листе номер не проставляется). Рекомендуется колонтитулы размещать внизу страницы справа. Размеры полей следующие: левое – 3 см; верхнее – 2 см; правое – 1 см; нижнее – 2 см. Абзацный отступ 1 см.

Библиографические ссылки в тексте реферата оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Все страницы реферата должны быть пронумерованы. Реферат проходит рецензирование.

Образец титульного листа

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
культуры и искусств»

Кафедра белорусской и зарубежной филологии

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ФРАНЦИИ

Реферат по общеобразовательной дисциплине
«Иностранный язык»

Допущен к защите
«__» _____ 2024 г.

(подпись)

Выполнила:
магистрант ФИДК
Романовская К.А.

(Регистрационный № ____)

Минск
2024